

IXLIAKTUY IXCARTA SAN PEDRO

Simón Pedro c̄atzoknaní tí tac̄anajlanit

¹ Aquit Simón Pedro tí c̄macam̄axqūin̄it quilatám̄at Jesucristo y quililhc̄an̄it naclitanú ixapóstol tí nal-ichihuínán, cc̄amalakach̄aniyán jaé carta huixín tí lip̄ahuan̄itántit ixtachihuín na la aquín porque canajlanítáu xlacata Quint̄icucán Dios y Quimp̄uchinacán Jesucristo tí milh quinc̄alakm̄axtuyán huak tam̄akantaxtí tú tam̄alacnú.

² Lit̄acamán, Dios cac̄axilhlacachán cac̄am̄axqūin̄ lic̄ac̄n̄it tap̄axahuán nac milatam̄atcán huixín tí lakapasn̄itántit ixtalakalhamán Quint̄icucán Dios y ixtap̄axqūin̄ Quimp̄uchinacán Jesucristo.

Tú ixl̄itlahuac̄án tí talip̄ahuán Jesús

³ Quint̄icucán Dios quinc̄amacam̄axqūin̄itán huak ixl̄itlihueke tú namaclacasquin̄áu nac quilatam̄atcán xlacata tancs nalatamayáu nac caquilhtamacú y chú nalakachixcuhuiyáu. Pero m̄at̄axtucn̄itáu kalhiyáu huak jaé lip̄axáu latám̄at porque lakapasn̄itáu ixtachihuín Jesús y xlá quinc̄atasanín nam̄alacatzuhuiyáu y natakalhiyáu namá lic̄ac̄n̄it tap̄axahuán y tlan talacap̄astacni n̄im̄a xlá kalhí. ⁴ Huá xlacata nac ixtascújut Dios quinc̄amacam̄axqūin̄itán huak lāta tú m̄alacnú, y tú m̄alacnú Dios sn̄un lanca ixtapalh y lip̄axcatcatz̄in̄it porque hasta quinc̄amalacn̄un̄in̄itán nac̄alakxtapalí quinkasatcán xlacata tancs nalacap̄astacáu la xlá lacap̄astaca y chú nal̄itayaniyáu nac quilatam̄atcán y tlan nal̄imakxtakáu tlahuayáu talakalh̄in̄ y lāta tú lacl̄ixc̄ajnit tapuhuan̄ lim̄in̄it caquilhtamacú.

⁵ Pero chí para huixín tí lipahuanátit Dios tlan pat mataxtucátit huak tú malacnú entonces militzaksatcán la mas tlan namakachakxiyátit ixtachihuín tú lacasquín natlahuayátit. ⁶ Jaé tlan tamakachakxín nacahuaniyán la mas tlan namakatljayátit laclixcájnít tapuhuán; y para makatljapanántit laclixcájnít tapuhuán nac milatamātcán nacalínán la ni natzonkcatzanátit liscujátit tú lactanunitántit y chú mas tlan nalakachixcuhuyátit Dios nac milatamātcán. ⁷ Y namá tí Dios calimacán xlicana talakachixcuhuí nac ixlataamātcán huá tí tarapaxquí entre litacamán; y jaé tapaxquín nacalínán la huak nacalakalhamanátit y nití nalakmakanátit.

⁸ Pues para huixín kalhiyátit lata jaé tú ccahuaninítán y para ni limakxtakátit tlahuayátit tú tlan nac milatamātcán quitaxtú ni paxcat huanit y ni chuta lakapasnitántit ixtalacapastacni Quimpuchinacán Jesucristo. ⁹ Pero para huí tí huixín ni mastacama jaé ixtalacasquín Dios nac milatamātcán quitaxtú la chatum lakatzín o la tí poklh lacaahuanán porque aktzonksuanit xlacata chekenicanit huak ixtalakahín lata tú ixtlahuama.

¹⁰ Litacamán, Dios cātasánin xlacata natalacatzuhuyátit y calacsacni la lihua ixcamán tí talipahuanit, por eso huixín chí catzaksátit aktum huiliyátit huak mintalacapastacnicán pues para tlahuayátit nicxni pat quitatlajiyátit. ¹¹ Y chuná tlan nacamaxquicanátit nac akapún namá tapaxahuán nima malacnunit Quimpuchinacán Jesucristo tí calakmaxtún y nac ixtapáksit namacuaniyátit canicxnihuá quilhtamacú.

¹² Huá xlacata ni cama limakxtaka camalacapastacayán lata jaé tú ccahuaninítán masqui huixín acxcatziyatittá y snun tlan takokenitántit jaé stalanca ixtalacapastacni Dios. ¹³ Clacpuhuán lata alaktzú clama nac jaé caquilhtamacú tancs quilítláhuat naccakastacyahuayán

jaé lactlan talacapastacni. ¹⁴ Quimpuchinacán Jesucristo quimacxcatziniñit xlacata yaj makas acchama quilhtamacú nalaksputa quilatámat. ¹⁵ Pero mientras clama cama makantaxtí xlacata acxni cniñittá nahuán huixín ni tuncán naktzonksuayátit lata jaé tú ccahuaniniñán.

Pedro ácxilhli Jesús acxni tapálajli la ixtasí siempre

¹⁶ Lata tú ccahuaniniñán y ccamasininiñán la limalacahuaniñalh ixliñlanca ixlimapaksín Quimpuchinacán Jesucristo y la nalimalacahuaniñanpará acxni namín ixli-maktuy, ni xatalacsacxtún takskahuín porque piñuá quilakastapucán cliñxilhui la ixlakaskoy ixlacán y ixmaks-koy ixlhákät la tí cakálhilh ixtaxkáket Dios. ¹⁷ Aná xactalamanáu acxni Dios másilh la nakalhi ixliñlihueke y ixtaxkáket nac akapún, y chuná takáxmatli ixtachihuín: “Huá jaé Quinkahuasa niñma snun cpañxquí y snun cli-pañahuá la cliñalhí.” ¹⁸ Aquín ckaxmatui jaé tachihuín minchá nac akapún acxni xactalamanáu Ixkahuasa Dios nac aktum sipi huanicán tasicunañlau sipi.

¹⁹ Huá jaé tú cacxilhui maluloka la snun talipau amá aktum tatzokni niñma lata makán Dios camatzokniñalh profetas, camacxcatziniñilh y cañalichihuñalh tú ixama lá astán. Huixín tlan tú tlahuayátit mañayátit mintalacapañstacnicán acxni kaxpatátit jaé ixtalacpuhuán Dios. Quiñtaxtú la ixmakaxkakena aktum puskon niñma huilicanit lacatum ní pucs huí y kalhiñanántit amá chichiniñ acxni namín Cristo xlacata naxkaké, o la acxni taxtú amá lanca mañancunú stacu xlacata nacamañskoniñán minacujcán.

²⁰ Chí tlan cacuentájtít tú camán ccahuaniyán: lata tú tatzokniñ profetas nac Escrituras niñcni lá mañachaxñiyáú quicstucán. ²¹ Cacatzú xlacata profetas lata tú tahuán nac Escrituras Dios ixcamacxcatziniñit, niñcni tachihuñalh la

ixtalacpuhuán lacchixcuhuín siempre tátzokli tú ixtalacacsquín Dios porque Espíritu Santo ixcamaxquí taxkáket nac ixtalacapastacnicán.

2

Makalhtahuakenanín tí tamasí takskahuín (Judas 4-13)

¹ Pero makán quilhtamacú na talatámahl profetas akskahuinanín aná nac cachiquí Israel, na chuná la ama talactaxtú makalhtahuakenanín akskahuinanín lata huixín lapanántit. Xlacán tamán tamasí tunu talacapastacni xlacata natalactlahuá lata tú talaclhcacanít y hasta ama talakmakán Ixpuchinacán tí tapalaxlá xokonanít ixlacat-acán. Pero cacatzítit xlacata huak amá tí chuná takalhi ix-talacapastacnicán xlacán ni para catitacátzilh acxni natalaktzankakó nac ixlatamatcán. ² Lhuhua tamán tatakoké jaé laclixcájnít ixlatamatcán y caj huá ixlacatacán ni tlan amaca lichihuínancán jaé tlan tija la tancs nataxtuniyá. ³ Xlacán nacakskahuí tí ya aktum tahuilí ixtapuhuancán y natamasí tú ni chuná, pero huata talacputzamana la nacalipahuancán xlacata ni tuhua natatlajá tumín. Pero Dios lilhcánittá la ama talaclakó pues lata makán calikalhimaçajá ixtakxtakajnicán.

⁴ Dios ni camatzankenánilh amá ángeles nima takaxmatmákalh ixlimapaksín camácalh lacatum puakxtakajni, cachihuílih y camáxtakli capucsua, y calikalhima xlacata nacatatlahuá taxokón acxni nalaksputa jaé caquilhtamacú. ⁵ Na chuná ni camatzankenánilh Dios amá makán quilhtamacú tí xlahuán titalatamachá, sino que camacamínilh aktum tajsén chúchut y huak laclixcájnít cristianos tanikollh; huata Noé y chatujún ixlitalakapasni

tataxtúnill ní tamúxtulh nac chúchut porque Noé ixmasinít nac ixlátamat la tancs latamacán. ⁶ Chalh quilhtamacú Dios na camáxquilh takxtakajni xlacata natalaclakó amá aktuy cachiqún Sodoma y Gomorra, camacamáxquilh licuánit castigo calhcuyuhuúlih hasta lh-caca talakolh xlacata natalilacahuánán lata tí astán na lixcájnít ixtalatamapútulh la tálalh xlacán. ⁷ Huata lakmáxtulh Lot amá tlan chixcú tí snun ixlakaputzá acxni ixacxila la ixtalamana amá laclixcájnít lacchixcuhuín xala amá pulataman. ⁸ Chali chalı́ jaé tlan chixcú ixakxtakajnán nac ixnacú acxni ixacxila ixçakaxmata lata tú lixcájnít ixtatlahuá ixtapakánat nac ixlátamatcán. ⁹ Chuná Quimpuchinacán catzí çalakmáxtú tí acxila aktum tahuilínít ixtapuhuancán ixlacatín; pero na catzí çapatíní namá tí talaktzankanít nac ixlátamatcán nima ní ama camáx-takajni hasta acxni nacatlahuá taxokón huak ixcamán. ¹⁰ Huak lata tí ní tlan tatlahuanít ama taxokónán, pero lihuacá namá tí tatakoké jaé laclixcájnít tapuhuan huata talipuhuamana la natalitzacatnán ixmacnicán y na chuná tí talakmakán ixtachihuín Dios porque ní tajicuaní ixlímá-paksín.

Makapitzi jaé makalhtahuakenanín akskahuinanín snun laclícuánit ní para tajicuán chiyaj talichihuínán amá tí la ángeles tí tamakantaxtí tú çalilhçacanít xala alacatunu çaquilhtamacú. ¹¹ Cacatzítit, ní para ángeles nima mas takalhi litlihueke y limá-paksín la tatalamana y tamacuanimana Dios tatatalacastuca chiyaj talhcuyuyahuá tí nacamalaksí ixlacatín Dios. ¹² Pero jaé makalhtahuakenanín huata talichiyá acxni talichihuínán tú ní tamakachaxí. Xlacán la laclícuánit quitzistancanín nima nítú tamakachaxí tú tatlahuá y huata talakahuán xlacata nacachipacán y nacamalaksputucán; y na chuná ama tapaxtoka jaé lacchixcuhuín nima nítú

talimacuán nac ixlatamacán. ¹³ Nataxxtakajnán na la camaxxtakajniñit xamapitzi. Lipaxáu tacatzí tamalakastanínán takachitapulí y tatlahuá tú talakátí ixmacnicán masqui cacuhuíní. Limaxaná la tatzacatnán acxni catalapacántit nac mimpulakachixcuhuincán y na chuná acxni tamakstokátit lakxtum hualhtatayátit litapaxahuá jaé takskahuín nac ixlatamacán. ¹⁴ Ni lá tacxila chatum puscát para ni ama takalhiputún tuncán; xlacán tamakslihueké ixtáyat tlajaná porque ni tatlakuán tatlahuá talakalhín. Siempre talacputzá takskahuimáxtú tí ni aktum tahuilñit ixtalacapastacnicán. Snun taliakskalalanit tancs tachipá tumín. Jaé lacchixcuhuín snun caminiñi catapátih tú natakspulá.

¹⁵ Taktzankanit porque tamakxtakñit tancsua tija y tatakokemana ixlatamac amá makán profeta Balaam ixkahuasa Beor. Xlá tlajapútulh luhua tumín lata ixtlahuá tú ni tlan. ¹⁶ Y lilacaquilhñica ixtalakalhín tantum koko burro que tachihuínalh nac quintachihuincán y yaj máxquilh quilhtamacú mas catláhualh chiyaj ixlatamac.

¹⁷ Ixlatamacán jaé lacchixcuhuín la aktum taxtunú nima ni kalhí chúchut o la puclhni nima lin un. Xlacán lata talimahuacamana ixtalakalhincán amaca macancán nac capaklhtutá ixputahuilhincán ní nataxxtakajnán canicxnihuá quilhtamacú. ¹⁸ Nac ixtakalhchihuincán jaé lacchixcuhuín talichihuínán tú nitú limacuán. Xlacán tamasini cristianos la snun lilakátit ixuanínih litzacatnán ixmacnicán y chú takskahuimáxtú tí apenas talakxtapalñit ixlatamacán y tataxtuninñit aktum latámac tú ixcamalaktzankema. ¹⁹ Tú tatlahuá jaé makalhtahuakenanín tamalacnuni cristianos aktum lipaxáu latámac xlacata yaj la tachín catalatámah y catatláhualh lata tú talacasquín, pero taktzankanit porque pihúá xlacán tí tahuacana nac ixmacán tí calikalhí la ixtachín y cakt-

lakahuacá catatláhuah tú ama talilaktzanká nac ixlata-mātcán. Porque chatum cristiano litanú ixtachín namá tú makatlajaniṭ ixtalacapastacni. ²⁰ Pues tí talipahuanṭ tú malacnú Quimpuchinacán Jesucristo tí quincalakmaxtún y chú tataxtuniniṭ lata tú laclixcájniṭ ixtatlahuá pero para astán takxtakmakán tú talipahuanṭ y tzucupará camakatlajá jaé lixcájniṭ talacapastacni namá cristiano mas laclicuánit tahuán que la xapulh. ²¹ Pues lihuacá tlan ixtihua ni ixtalakápasli jaé tancs ixtalacapastacni Dios porque la talakapaskolh takxtakmakampá y tak-tonksuapá ixlimapaksín nima ixcamaxquicanit. ²² Xlacán tamakantaxtinṭ jaé tachihuín tú xlicana y chuné huan: “Chichí litalakspita ixtapatlán y paxni nima puntzujcú paxicanit tzucupará lipaxa putlún.”

3

Lá ama chin ixlimaktuy Quimpuchinacán Jesucristo

¹ Litacamán, huá jaé ixliaktuy quincarta nima ccamalakachaniyán, nac ixliaktum quincarta xaccamalacapastacayán namá tlan talacapastacni nima ixcatziyatittá pero tiene que naccamakalhchihuiniyán xlacata tancs namakachakxiyátit quintachihuín. ² Chí clacasquín calacapistátit amá profetas tú talichihuinanit makán quilhtamacú acxni taquilhchalh tú ixama quitaxtú astán y na chuná ixlimapaksín Quimpuchinacán Jesús tí milh quincalakmaxtuyán. Clacasquín nicxni caktzonksuátit porque huak jaé talacapastacni quincamaxquinitán aquín apóstoles xlacata naccalimakalhchihuiniyán huak huixín.

³ Chí tlan cacuentájtít tú camán cahuaniyán: acxni ama talacatzuhú amá chichini nima malacnuniṭ ama min Quimpuchinacán Jesús ama talactaxtú lhuhua cristianos nima ama tatlahuá lata tú naminachá nac ixtalacapastacnicán y ama talikalhkamanán tí talipahuán ixtachihuín.

⁴ Y ama takalasquinínán: “¿Tucu lalh l̄ata tú ixm̄alacn̄uñit ama mākantaxtí Cristo xlacata ama min ixl̄imaktuy? Pues mākasá titañik̄olh quintalakapasnicán y siempre ch̄u huancan̄it hasta l̄ata tilacatzúculh caquilhtamacú.”

⁵ A poco xlacán taktzonksuan̄it l̄a milh sp̄útut makán, porque l̄ata mākasá quilhtamacú ixuijá akap̄ún y l̄ata tú anán caquilhtamacú porque Dios ch̄u mālakahuan̄iñit acxni l̄imapaks̄inalh ixtachihūín, nā chuná acxni istzamá ch̄úchut ixaksp̄ún caquilhtamacú y Dios l̄imapaks̄inalh catap̄ítzilh xlacata natasí t̄iyat y ch̄u lalh. ⁶ Nā chuná ixlacata amá ch̄úchut lakáhualh tajs̄en ch̄úchut milh sp̄útut y tam̄úxtulh l̄ata tí ixtalam̄ana caquilhtamacú. ⁷ Pero jaé akap̄ún y jaé caquilhtamacú n̄im̄a chí acx̄il̄au cal̄ikalh̄im̄aca xlacata nacal̄imalaksp̄utucán lhc̄úyat porque ch̄u laclhc̄an̄it Dios. Namá lhc̄úyat ama cal̄hc̄uyuhuil̄ikó acxni nachán amá chichiní acxni Dios ama cat̄atlahuá taxok̄ón huak̄ l̄ata tí n̄i tac̄xilhputún y nā acxni ama calactlahuak̄ocán huak̄ amá lacl̄ixc̄ajñit cristianos tí talakmakán ixtalakalhamán.

⁸ X̄ahuá natacamán, camakachax̄ítit xlacata Quimpuchinacán māpasar̄lí aktum chichiní l̄a capas̄arlal̄ aktum milh cāta, y aktum milh cāta l̄a capas̄arlal̄ aktum chichiní. ⁹ Jaé tachihūín n̄i huamputún xlacata Quimpuchinacán sn̄un makapalá l̄ata tú mākantaxtí l̄a tapuhán makapitzi, sino que quinc̄ax̄ilhacachín y n̄i lacasquín tí calaktzánk̄alh; por eso xlá mamakapal̄ima amá chichiní acxni ama min cam̄axquima quilhtamacú huak̄ cristianos tí talakmakán ixtalakalhamán catalakxtap̄álih ixtalacap̄astacni y catam̄alacatzúhuilh.

¹⁰ Pero acxni nachán jaé quilhtamacú cacatz̄ítit xlacata Quimpuchinacán aktziyaj ama min l̄a talá amá kalh̄an̄ín n̄im̄a takalhanán cat̄zisiní. Entonces huak̄ akap̄ún y caquilhtamacú ama laclakó l̄a cal̄ilh̄ un; huak̄ l̄ata tú huí

nac akapún ama calactlahuakoacán y jaé caquilhtamacú ama lhcutahuilakó xlacata nítú natamakxtaka. ¹¹ Para chú catziyáu aktziyaj ama chin Quimpuchinacán acxni huak natalakspuata laťa tú anán, skálalh calatamáu la tí takalhi-mána ixtachínit y calacputzáu la mas tlan namacuaniyáu Dios y nalakachixcuhuiyáu nac quilatamatcán. ¹² Y chú lipaxáu nakalhiyáu la tí talacasquín cachilhá amá chichiní acxni Dios ama catatlahuá taxokón huak ixcamán. Pero licuánit tú ama quitaxtú amá chichiní porque huak tú tatasí nac akapún y huak laťa tú anán ama talacstalá ixlacata lanca ixlichichi amá lhcúyat nima nacalilh-cuyuhilikocán. ¹³ Pero aquín ni jicuaniyáu amá lhcúyat porque aquín cakalhimanáu amá sasti akapún y amá sasti caquilhtamacú nima Dios quincamalacnüninítán porque aná cristianos huata natalakatí tatlahuá tú mininí y tlan natacatzí.

¹⁴ Huá xlacata, litacamán, mientras kalhipanántit amá chichiní catzaksátit titum nalipinátit milatamatcán xlacata nítú nalipuhuanátit o nalimaxananátit ixlacatín Quimpuchinacán y chú lipaxáu pat malacatzuhuiyátit. ¹⁵ Y calacapaštáctit para Quimpuchinacán ni naj tlahuá ixtachínit es que camaxquima quilhtamacú huak cristianos xlacata tlan nataxamata tú malacnú y natataxtuní. Na chuná pihúa jaé tachihuín camakalhchihuíninítán quintacamcán Pablo nac ixcartas laťa xlá makachakxinít ixtalacapaštacni Dios nima maxquicanít. ¹⁶ Y huak nac ixcartas camakalhchihuíninítán laťa tú ccahuanimán, masqui huí makapitzi ixtakalhchihuín nima snun tuhua makachakxicán y huí tí talá lampara ya aktum tahuilínit talacapaštacni tatakluhuí porque akspitaj tamakachakxí ixtachihuín Pablo y tamakachakxí laťa xlacán talacasquín y chú tataralacataquí tú laclhcanít Dios. Pero jaé lacchixcuhuín na chuná talá acxni talacspita laťa tú tatzoknit

alacatunu nac Ixtachihuín Dios. Pero tú tatlahuá mismo xlacán natalilaktzankakó.

¹⁷ Litacamán tí ccalakalhamán, huixín catziyátit lata jaé tú ccahuanimán, catamaktakálhtit xlacata ni nali-tamakxtakátit cakskahuiyán namá laclícuánit cristianos y nacamalaktzankeniyán mintapaxahuancán. ¹⁸ Mas chá calítamakxtáktit Mimpuchinacán Jesucristo tí milh calakmaxtuyán calimahuácalh mintalacapastacnicán la namakachakxiyátit ixtalacapastacni y namaklhcatziyátit ixtapaxquín nac milatamacán. Porque huata huá minini calakachixcuhuú y capaxcatcatziñú tú tlahuanit quila-catacán canicxnihuá quilhtamacú.

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
